Porównanie tłumaczeń Psalmów 76:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam zmiażdżył płomienie łuku, Tarczę i miecz oraz walkę.\* \*\*Sela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam roztrzaskał łuki miotające ogień, Tarcze, miecze oraz całą broń. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wspanialszy jesteś i dostojniejszy niż góry zdobyczy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamci połamał ogniste strzały łuków, tarczę, i miecz, i wojnę. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tam połamał mocności łuków, tarczą, miecz i wojnę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tam złamał pioruny łuku, tarczę i miecz, i zbroję. Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam łamie ogniste strzały łuku, Tarczę i miecz, i zbroję. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tam połamał strzały łuków, tarczę, miecz i zbroję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tam złamał strzały łuków, tarcze i miecze, i sprzęt wojenny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tu połamał ogniste strzały łuku, tarczę i miecz, i włócznię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я згадав Бога і втішився, я виговорився, і мій дух підупав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam pokruszył płomienne łuki, tarczę i miecz, i broń. Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spowity jesteś światłem, bardziej majestatyczny niż góry pełne zdobyczy. |

1. 1) Najwyraźniej chodzi o narzędzia walki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 46:10</x>; <x>290 50:11</x>; <x>330 39:9</x>; <x>730 19:11-21</x> [↑](#footnote-ref-3)